

## **Primate Archbishop Roger LaRade, O.F.A.'s Easter Letter: *Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum***

*Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum* (Psalm 34:7); This poor man cried, and the Lord heard him.

Dear sisters and brothers in our Risen Lord,

The Lord hears the cry of the poor.

This acclamation is from the refrain of a 1978 hymn by John Foley, S.J. of the St. Louis Jesuits. It spontaneously came to mind at the beginning of Passiontide two weeks ago. Since it came unbidden, I decided to stay with it during the last two weeks, to allow the refrain and the hymn to play in my mind. And, as it turns out, in my soul.

This refrain is an apt summation of the message of Easter.

It is from Psalm 34(33). This is a thanksgiving hymn. The psalmist, having experienced being rescued by God (v. 5, 7), can teach the "poor" to trust in God alone (v. 4, 12), who will make them powerful (v. 5-11) and give them protection (v. 12-22) [<http://www.usccb.org/bible/psalms/34:12>].

St. Thomas Aquinas comments that the poor are the poor in spirit, or the poor in pride, or the poor in earthly desires. It is these who get heard, as Judith 9 attests: *the prayer of the humble and gentle are always pleasing to you*. And Psalm 33(32): *he regarded the prayer of the humble*. [<https://thedivinelamp.wordpress.com/2010/03/13/aquinas-commentary-on-psalm-33-34-in-latin-and-english>].

The poor is also translated as the meek. It is this attitude of meekness, of humility, of knowing one's need for God, that leads the person to depend on God alone, to put their trust in God alone. It is in doing so that salvation is to be found. It is those who approach God with this attitude that God hears, and that God saves.

As with the Psalmist who has experienced his need for God and thus salvation, it is those, as the hymn names them, who are lowly, or brokenhearted, or whose spirits have been crushed, or anguished, who know their need for God, and so find salvation.

With the Resurrection of Christ we know ourselves truly saved, and we know ourselves truly heard when we turn to God in our need. The Resurrection of Christ is God's response to Jesus' cry from the Cross. It is God's response to our cries.

Christ's Resurrection is our assurance that the Lord hears the cry of the poor. Because of this, we along with the Psalmist and Hymnist proclaim the greatness of God, God's praise ever in our mouths.

## **Lettre Pascale du Primat-archevêque Roger LaRade, O.F.A.: *Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum***

*Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum* (Psaume 34:7) Ce pauvre homme a crié, et le Seigneur l'a entendu.

Chères sœurs et frères en notre Seigneur Ressuscité,

Le Seigneur écoute le cri des pauvres.

Cette acclamation vient du refrain d'un hymne (1978) par John Foley, S.J. des jésuites de Saint-Louis. Il m'est venu spontanément dans l'esprit au début du Temps de la Passion il y a deux semaines. J'ai décidé de rester avec ce refrain au cours des deux dernières semaines, pour permettre au refrain et à l'hymne de jouer dans ma tête. Et, comme il s'avèredans mon âme.

Ce refrain est une synthèse du message de Pâques.

Il apparait dans le Psaume 34 (33). C'est un psaume d'action de grâce. Le psalmiste, après avoir été sauvé par Dieu (v. 5, 7), peut enseigner aux « pauvres » à avoir confiance en Dieu seul (v. 4, 12), Qui les rendra puissant (v. 5-11) et leur donnera protection (v. 12-22) [<http://www.usccb.org/bible/psalms/34:12>].

Saint Thomas d'Aquin commente que les pauvres sont les pauvres en esprit, les pauvres en orgueil ou les pauvres en désirs terrestres. Ceci sont ceux qui se font entendre, comme l'attribue Judith 9: *la prière de l'humble et doux Vous est toujours agréable*. Et le Psaume 33 (32) : *Il considèrait la prière des humbles*. [<https://thedivinelamp.wordpress.com/2010/03/13/aquinas-commentary-on-psalm-33-34-in-latin-and-english>].

Le pauvre est également traduit comme le doux. C'est cette attitude de douceur, d'humilité, de connaître son besoin de Dieu, qui conduit la personne à dépendre en Dieu seul, à mettre sa confiance en Dieu seul. C'est comme ceci que le salut se trouve. Ce sont ceux qui s'approchent de Dieu avec cette attitude que Dieu entend, et que Dieu sauve.

Comme pour le Psalmiste qui a connu son besoin de Dieu et donc le salut, ce sont ceux, comme le dit l'hymne, qui sont humiliés ou brisés, ou dont les esprits ont été écrasés ou angoissés, qui connaissent leur besoin de Dieu, et alors trouvent le salut.

Avec la Résurrection du Christ, nous nous connaissons vraiment sauvés, et nous nous connaissons véritablement entendus lorsque nous nous tournons vers Dieu dans notre besoin. La Résurrection du Christ est la réponse de Dieu au cri de Jésus sur la Croix. C'est la réponse de Dieu à nos cris.

La Résurrection du Christ est notre assurance que le Seigneur entend le cri des pauvres. À cause de cela, comme le Psalmiste et l'Hymniste, nous proclamons la grandeur de Dieu, avec la louange de Dieu toujours dans nos bouches.

## **Carta Pasqual del Primado-Arzbispo Roger LaRade, O.F.A. : *Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum***

*Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum* (Salmo 34:7; Un hombre humilde y pobre lloró y el Señor le escuchó!

Queridos hermanas y hermanos en Nuestro Señor Resucitado:

¡El Señor oye el llanto de los pobres!

Esta aclamación es del estribillo del himno (1978) de John Foley, S.J. de los jesuitas de San Luis. Espontáneamente me vino a la mente al principio del tiempo de Pasión hace dos semanas. Como vino a mi mente espontáneamente, decidí retenerlo y permitirle que habitara en mi mente por un tiempo y finalmente pasó a mi alma.

El estribillo es un buen resume del mensaje de Pascua.

Está basado en el Salmo 34 (33). Es un himno de acción de gracias. El salmista, habiendo experimentado el haber sido rescatado por Dios, (v.5, 7) puede aconsejar al pobre a confiar en Dios (v.4, 12), y Dios lo ayudará (v.5-11) y lo protegerá [<http://www.usccb.org/bible/psalms/34:12>].

Santo Tomás de Aquino dice que los pobres son los pobres en espíritu, los humildes, los que no desean bienes temporales. Estos son los que Dios oye, como dice el texto de Judith 9: *la oración del humilde y manso es siempre oída por ti, oh Dios*. Y el Salmo 33 (32): *Dios oye la oración del humilde*. [<https://thedivinelamp.wordpress.com/2010/03/13/Aquinas-commentary-on-psalm-33-34-in-latin-and-english>] Pobre se traduce también como manso. Es esta actitud de mansedumbre y de humildad, el saber que uno necesita a Dios y que es Dios quien lo lleva a depender totalmente de El, y a poner toda su confianza en Dios solamente. Es en esta dependencia donde se encuentra la salvación. Dios oye a los que se aproximan a El con esta actitud, los oye y los salva.

El salmista ha experimentado esta necesidad básica y radical que tenemos de Dios para ser salvados. Aquellos que, como dice el himno son humildes, mansos, sufridos, y cuyo espíritu ha sido humillado, experimentan la necesidad que tienen de Dios, y encuentran la salvación.

Con la Resurrección de Cristo sabemos que hemos sido salvados y que somos oídos cuando recurrimos a Dios en nuestras necesidades. La Resurrección de Cristo es la respuesta de Dios al grito de Jesús en la cruz y a nuestro llanto. La Resurrección de Jesús es la seguridad de que Dios oye el llanto del pobre. Y por eso con el salmista proclamamos la grandeza de Dios, las alabanzas de Dios con nuestros labios.